

1 00:02:27:24 00:02:30:20 Que bem que cheira...

2 00:02:32:17 00:02:35:04 Queres um pouco?

3 00:02:35:14 00:02:36:23 Já...

4 00:02:41:20 00:02:44:03 Mmm... Chocolate?

5 00:02:44:21 00:02:47:07 Não sabes que os cães não comem chocolate?

6 00:02:48:21 00:02:52:16 Que fome... Não havia uma sande de presunto ou quê?

7 00:02:55:04 00:02:59:00 Estou a ver... Querias a sande só para ti, não é?

8 00:02:59:15 00:03:01:08 Grande glutão!

9 00:03:02:02 00:03:05:21 Pois, tu a encheres a barriga como um campeão e eu de estômago vazio...

10 00:03:06:01 00:03:07:13 Muito bonito..!

11 00:03:07:24 00:03:09:19 Não me olhes assim , de cima para baixo!

12 00:03:11:06 00:03:13:16 És um gozo! Oxalá te engasgues...

13 00:03:14:05 00:03:16:23 Não queres chocolate?

14 00:03:17:06 00:03:19:16 Queres que fique cego? Qual chocolate nem meio chocolate!

15 00:03:19:21 00:03:21:23 Cego com o chocolate?

16 00:03:22:03 00:03:23:18 Completamente cego! É o que dizem...

17 00:03:23:23 00:03:26:16 Imagina, um rapaz a fazer de guia a um cão...

18 00:03:36:13 00:03:39:06 Pronto, de uma dentada! Muito bem!

19 00:03:39:17 00:03:41:17 Acabei!

20 00:03:42:20 00:03:45:21 Ficaste a rebentar... Que te faça bom proveito, homem...

21 00:03:47:07 00:03:49:11 Não cabe mais nada!

22 00:03:49:20 00:03:51:13 Oxalá eu pudesse dizer o mesmo...

23 00:03:51:20 00:03:53:14 Eh...? Mas que...

24 00:03:55:21 00:03:57:03 Mein gott!

25 00:03:57:08 00:03:59:13 Sócio, ei sócio. Acorda!

26 00:04:00:00 00:04:01:15 Acorda de uma vez!

27 00:04:03:05 00:04:05:14 Olha o que acaba de cair do céu.

28 00:04:06:03 00:04:07:24 E isso?

29 00:04:08:09 00:04:09:12 Parece que tem algo...

30 00:04:09:24 00:04:11:24 Sim, um cordel. E algo mais...

31 00:04:12:20 00:04:14:16 Eh, onde vais? Não faças isso...!

32 00:04:14:22 00:04:16:22 Não, homem, não. Não sejas parvo!

33 00:04:17:10 00:04:19:02 Pára, rapaz! Pára!

34 00:04:21:07 00:04:23:17 'Desencher pouco a pouco.'

35 00:04:25:05 00:04:26:12 O que foi?

36 00:04:30:10 00:04:34:00 "Desencher pouco a pouco."

37 00:05:00:01 00:05:02:13 "Dois pães..."

38 00:05:03:07 00:05:06:00 "Uma caixa de bolachas..."

39 00:05:08:07 00:05:10:19 "Uma dúzia de ovos..."

40 00:05:11:09 00:05:13:09 E presunto. Não te esqueças do presunto.

41 00:05:13:14 00:05:15:13 Compra que chegue desta vez, ouviste?

42 00:05:15:18 00:05:17:20 Presunto serrano, ibérico... O que for.

43 00:05:18:00 00:05:19:24 Que não meta asco a ninguém.

44 00:05:20:04 00:05:23:16 Menos presunto York... Isso é para cães fraquinhos, como os Yorkshire.

45 00:05:23:24 00:05:27:12 E eu não sou nenhum verme.

Sou praticamente um lob... Um lobo!
46 00:05:30:24 00:05:33:06 [...] "Uma maçaroca de milho..."
47 00:05:33:18 00:05:35:18 Eh, tu. Olha... Olha!
48 00:05:36:04 00:05:38:04 Olha, sócio, olha! Olha para o céu!
49 00:05:39:04 00:05:40:10 Aí o tens.
50 00:05:40:15 00:05:42:15 E será um balão como o de antes...?
51 00:05:43:13 00:05:45:24 "Desencher pouco a pouco." Lembras-te?
52 00:05:48:00 00:05:54:06 E o que acontece se se fizer?
Qual será o mistério de deixar escapar o ar depressa?
53 00:05:56:03 00:05:58:21 Vem, rapaz, vamos lá. Só há uma maneira de se saber.
54 00:06:00:12 00:06:02:15 Mais rápido, camarada. Despacha-te!
55 00:06:02:24 00:06:04:08 Vai escapar-nos!
56 00:06:04:13 00:06:06:13 E desta vez nada de o explodir...
57 00:06:06:24 00:06:09:17 É preciso desenchê-lo pouco a pouco...
58 00:06:25:06 00:06:27:00 Não o vejo. Não o vejo!
59 00:06:27:12 00:06:28:16 Onde estás, balão?
60 00:06:28:21 00:06:30:16 Está ali!
61 00:06:31:12 00:06:33:20 Muito bem, sabujo! Já é nosso...
62 00:06:35:13 00:06:37:04 Vem, vamos atrás dele.
63 00:06:38:11 00:06:41:01 Não o percas de vista e... agarra-te bem!
64 00:06:51:08 00:06:53:00 Eh, olha. Há muitos mais!
65 00:06:53:06 00:06:55:04 De onde sairá tanto balão?
66 00:06:57:12 00:07:00:06 Eh... espera, conheço um atalho. Por este beco!
67 00:07:00:19 00:07:04:01 Eh, olha. Redondos como bolas de presunto!
68 00:07:04:13 00:07:06:13 Presunto? Ora, não me distraias!
69 00:07:07:11 00:07:09:11 E olha para o chão para não caíres!
70 00:07:10:07 00:07:13:14 Não os vejo! Desapareceram!
71 00:07:14:11 00:07:17:01 Calma, rapaz, calma... Tenho tudo controlado.
72 00:07:18:05 00:07:20:18 Um, dois; um, dois. Esquerda, direita, esquerda, direita.
73 00:07:21:03 00:07:22:08 Estás aí?
74 00:07:23:15 00:07:25:21 O vento está a soprar com força. Vão escapar-nos!
75 00:07:26:01 00:07:27:13 Apressa o passo, camarada!
76 00:07:27:20 00:07:30:00 Agora vais ver!
77 00:07:32:14 00:07:35:19 Espera... Não me podes levar em braços?
Ai, ai... Deu-me uma cãibra!
78 00:07:35:24 00:07:38:03 Mentirooso!
79 00:07:50:18 00:07:52:11 Mais perto. Mais perto!
80 00:07:59:01 00:08:00:20 Finalmente...
81 00:08:06:11 00:08:08:22 Eh, olha. Uma bola!
82 00:08:09:23 00:08:11:06 Aí quietinhos...
83 00:08:11:11 00:08:13:19 Este castanheiro é como um ímã para as porcarias.
84 00:08:13:24 00:08:16:23 Eh, espera! Ficou um balão preso na árvore!
85 00:08:18:00 00:08:20:00 Como é que o podemos apanhar?
86 00:08:22:18 00:08:23:22 Mas que...
87 00:08:28:05 00:08:31:11 Assim não, homem! O que estás a fazer!
Pára a maquinaria!

88 00:08:31:23 00:08:33:23 Já está quase...
89 00:08:35:02 00:08:37:17 Pára! Estás a explodir os balões! Não vês?
90 00:08:38:09 00:08:40:09 Camarada. Aaaalto!
91 00:08:41:17 00:08:44:02 Muito bem. E agora solta a rama pouco a pouco...
92 00:08:44:09 00:08:46:00 Oh, não...
93 00:08:54:24 00:08:56:24 Nein, nein, nein, nein!
94 00:08:57:07 00:08:59:07 Caramba... Que desastre...!
95 00:09:02:00 00:09:05:09 O que são estes gritos? Os balões estão vivos ou o quê?
96 00:09:05:17 00:09:07:07 Então? Ficaste embasbacado?
97 00:09:09:17 00:09:11:07 Mas que...
98 00:09:13:13 00:09:15:13 Se não visse, não acreditava...
99 00:09:16:08 00:09:18:04 Assim, assim... Com cuidado.
100 00:09:18:11 00:09:21:10 Não vás explodir o único sobrevivente.
101 00:09:26:11 00:09:29:16 Sim... Perfeito. Não há transeuntes à vista.
102 00:09:30:04 00:09:32:04 Podemos proceder à operação.
103 00:09:32:19 00:09:34:19 O que ponho na nota? Deixa-me ver...
104 00:09:35:03 00:09:37:19 O mesmo que em todos os balões, não? Vamos ver...
105 00:09:38:12 00:09:42:17 "Dégonflé-moi peu à peu."
"Desencher pouco a pouco".
106 00:09:43:19 00:09:47:00 Isto é obra de uma criança. De uma criança francesa...
107 00:09:47:05 00:09:49:05 Un.. petit enfant.
108 00:09:51:19 00:09:55:06 E desde quando é que tu sabes francês?
109 00:09:56:12 00:09:59:19 Parece que foi ontem quando conheci aquela francesinha...
110 00:10:00:15 00:10:03:13 Uma caniche, a quem faziam aquele penteado horrível...
111 00:10:03:19 00:10:06:17 Ela ensinou-me a língua, mas... só sei arranhar...
112 00:10:07:18 00:10:10:06 Eh! Ficaste com a pressa de repente?
113 00:10:11:19 00:10:13:19 Ouve.
114 00:10:20:02 00:10:23:01 O que foi? O que estás a olhar? Achas que sou ventríloquo?
115 00:10:23:07 00:10:25:07 Foi o balão que falou. O balão!
116 00:10:25:21 00:10:27:24 Desenche de novo, vá. Mas lentamente.
117 00:10:28:04 00:10:30:04 Pouco a pouco...
118 00:10:35:20 00:10:37:11 Não. Não! Não!
119 00:10:37:16 00:10:40:06 Não gosto de ir à escola! Assusta-me, tanta euforia...
120 00:10:40:11 00:10:42:17 Não posso evitar! Correm e gritam...
121 00:10:42:22 00:10:45:14 São como patas de lagartixa... Oiço-as à distância.
122 00:10:45:19 00:10:49:06 Um pé depois do outro e para dentro, como um robot.
123 00:10:49:17 00:10:53:24 Não, não... Não me espetem os olhos. Os vossos cérebros oprimem-me.
124 00:10:54:04 00:10:56:15 Acham que eu sou assim, mas não. Não me vêem?
125 00:10:56:20 00:11:00:00 Estou aqui dentro à espera que se vão

embora.

126 00:11:00:10 00:11:03:17 Dá-lhes uma ordem! Algo que fazer, por favor!

127 00:11:04:03 00:11:07:01 Um papel na minha mesa? Todos temos um.

128 00:11:07:07 00:11:09:16 Ai... O meu pescoço descansa finalmente. (Mais ou menos...)

129 00:11:09:21 00:11:13:03 Pintar. Pintar... Pintar...! Que dure eternamente...

130 00:11:13:08 00:11:17:10 E depois, o quê? Deus, ajuda-me.

Dá-me desenhos, para toda a minha vida...

131 00:11:17:15 00:11:19:10 Onde puder lançar o meu olhar...

132 00:11:19:17 00:11:22:05 Oh, não! O que fiz mal? Não sei viver...

133 00:11:22:10 00:11:26:09 Mãe e mestra juntas? Relaxa-me...

Poderei chorar finalmente?

134 00:11:26:14 00:11:29:23 Falam outra vez de mim; como sempre.

(Como todos...)

135 00:11:30:03 00:11:33:18 Pinte o palhaço de preto. Sim, pinte-o de preto.

O que se passa?

136 00:11:33:23 00:11:35:08 As cores são para as meninas...

137 00:11:35:13 00:11:40:06 Nunca as usei e não houve problema...

(Até ter pintado o palhaço de preto...)

138 00:11:40:11 00:11:44:09 Não entendi os conselhos do sorriso.

Que vergonha... Era proibido?

139 00:11:44:14 00:11:47:00 Perdão! Não... Não falem de mim!

140 00:11:47:05 00:11:50:11 Tenho de pintar tudo às cores! Cores...

Quais serão as correctas?

141 00:11:50:16 00:11:52:20 Sorriem. Sorriem! As minhas vértebras bocejam...

142 00:11:53:00 00:11:55:18 Faço o que é correcto novamente.

Deixem-me entrar no rebanho.

143 00:11:55:23 00:12:00:16 Azul, vermelho, amarelo, verde.

Não fujam! Tenho de seguir o rebanho...

144 00:12:00:21 00:12:05:05 Violeta, castanho, laranja, até cor-de-rosa!

Seguir o rebanho...

145 00:12:05:10 00:12:10:19 Grená, turquesa, ocre, magenta, rosa, fúchia, dourado, beije...

146 00:12:15:20 00:12:17:19 Tu. Sacaste alguma coisa?

147 00:12:17:24 00:12:23:02 Eu não entendi nada, mas... parecia muito triste.

148 00:12:23:09 00:12:25:01 Sem dúvida...

149 00:12:25:10 00:12:27:19 Oxalá estivesse aqui...

150 00:12:28:03 00:12:31:23 E ias ver como se ia rir connosco.

151 00:12:32:08 00:12:37:19 Sem dúvida. O problema é que esse miúdo deve estar a uns... mil quilómetros pelo menos.

152 00:12:38:16 00:12:45:17 Mil quilómetros? E isso quanto é?

Podemos ir até ali?

153 00:12:46:19 00:12:50:13 Sim, claro. Tu e eu, andando até ali, como se fôssemos peregrinos. Imaginas-te?

154 00:12:50:18 00:12:54:04 Ou de bicicleta. Imagina eu de bicicleta! Dá para rir, não?

155 00:12:54:09 00:12:56:23 Vá lá, homem. Um pouco de seriedade.

156 00:12:57:23 00:13:01:09 Não te apercebes? Estamos rodeados de

balões
que têm vida própria!
157 00:13:01:14 00:13:05:14 Cada um deles parece mostrar as
vivências
da pessoa que o encheu.
158 00:13:05:23 00:13:09:20 São como mensagens numa garrafa. Mas
viajando pelo ar
em vez de pelo mar.
159 00:13:10:00 00:13:15:13 E todos vêm ter connosco... Somos os
seus únicos confidentes! Não é muita coincidência?
160 00:13:15:22 00:13:19:02 É como se quisessem dizer-nos algo...
Mas, o quê?
161 00:13:19:12 00:13:22:18 Claro, a compra. A compra! Esquecemos a
compra!
Mexe o rabo!
162 00:13:22:23 00:13:25:16 Vamos lá!
Vamos lá!
163 00:13:58:00 00:14:00:00 Têm de estar por aqui...
164 00:14:00:05 00:14:02:22 Oh! Estão aqui os balões!
165 00:14:03:03 00:14:05:15 Ah, já os vejo. Já são nossos!
166 00:14:13:08 00:14:15:08 Não lhe chego!
167 00:14:15:13 00:14:19:17 Guten morgen! Abandone esta fonte, por
favor.
Esta é uma operação secreta. ... Danke...
168 00:14:23:19 00:14:26:08 "Desencher pouco a pouco." Estes vêm da
Rússia.
169 00:14:26:13 00:14:28:24 Têm algo em letra pequena. Mostra-me a
nota...
170 00:14:29:04 00:14:32:17 Eh! Também sabes russo?
171 00:14:32:22 00:14:37:10 Não te falei do meu amigo husky
siberiano?
Sim, o que bebia o vodka do São Bernardo.
172 00:14:37:15 00:14:39:14 Um momento. Onde está a outra nota?
173 00:14:39:19 00:14:40:21 Voilà!
174 00:14:41:01 00:14:46:06 "E depois eu." Já entendi. Estes dois
balões são duas partes da mesma história.
175 00:14:46:11 00:14:49:07 Não percamos tempo. Começemos pelo balão
azul!
176 00:14:56:06 00:14:57:16 Caminho sem pensar em nada.
177 00:14:57:21 00:15:00:22 Faço movimentos impossíveis para o resto
dos mortais.
178 00:15:01:02 00:15:05:10 Ensaio durante quase todo o tempo em que
estou acordada
e quando durmo, faço os meus avanços.
179 00:15:05:15 00:15:10:14 Sou um robot para a elegância
e alcancei a perfeição humana nos meus movimentos.
180 00:15:10:19 00:15:15:17 Nunca ninguém me poderá suplantar,
em troca, continuarei a dançar até à morte.
181 00:15:15:22 00:15:19:04 Não posso deixar de o fazer, preciso
disso para viver.
182 00:15:19:09 00:15:23:02 O mundo é imperfeito
e percebê-lo provoca-me um mal-estar insuportável...
183 00:15:23:09 00:15:24:23 ...não é mesmo suportável para mim.
184 00:15:25:03 00:15:28:12 Tenho de continuar a cultivar o meu dom

para descansar na minha pureza.

185 00:15:28:18 00:15:31:02 Caso contrário, morreria de asco...

186 00:15:31:17 00:15:35:06 Danço com a mente em branco, por impulsos.

187 00:15:35:12 00:15:38:20 As pessoas aplaudem entusiasmadas, ao ritmo do meu coração.

188 00:15:39:01 00:15:43:24 Consegui a ligação mais profunda a que um artista pode aspirar para com o seu público.

189 00:15:44:04 00:15:47:05 A arte é o caminho para a mente e eu cheguei à meta.

190 00:15:47:10 00:15:50:03 Sou a pessoa mais importante do planeta.

191 00:15:50:08 00:15:53:17 Neste momento todos eles o sabem, mas em breve se esquecerão de que o continuo a ser...

192 00:15:53:22 00:15:56:21 Por isso, tenho de continuar a treinar até ao próximo aplauso.

193 00:15:57:09 00:16:01:04 Colecciono méritos, como se construísse uma catedral com o meu ego.

194 00:16:01:09 00:16:06:12 Uma obra sem final, mas é como se o tivesse.

(Deixa-me pensar assim...)

195 00:16:06:17 00:16:09:07 Distraio-me e superas-me, sombra minha.

196 00:16:09:12 00:16:13:00 És a minha única rival. A única à minha altura.

197 00:16:13:05 00:16:15:19 A única coisa perfeita neste purgatório, caixote do lixo de defeitos.

198 00:16:15:24 00:16:21:19 Contigo poderei competir para o esquecer,

até que ambos morramos abraçados no chão...

199 00:16:22:01 00:16:24:08 ...até à eternidade.

200 00:16:25:05 00:16:27:24 E depois disto, finalmente, começarei a viver.

201 00:16:28:04 00:16:31:10 E tu também, sombra minha.

Seremos a recordação de todos eles.

202 00:16:31:15 00:16:34:20 Aliviaremos a sua solidão, pois terão alguém a quem adorar.

203 00:16:35:00 00:16:38:17 Poderão saborear a nossa imaculada aparência

e sentir-se assim mais perto de Deus.

204 00:16:38:24 00:16:43:07 Por isso tenho de continuar agora mostrando

a minha grandiosidade ao mundo.

205 00:16:43:16 00:16:49:20 E para isso tenho de continuar, continuar

a apodrecer por dentro.

206 00:16:51:13 00:16:53:03 Que história...

207 00:16:53:10 00:16:55:13 Pobre bailarina...

208 00:16:56:10 00:16:59:17 Que curioso... É como se nos contassem uma história ao ouvido.

209 00:17:00:06 00:17:01:23 Como será possível?

210 00:17:03:02 00:17:05:10 Eu sei como é.

211 00:17:05:24 00:17:08:04 Ah, sim? Pois sou todo ouvidos...

212 00:17:09:00 00:17:11:24 E se falar ao balão...

213 00:17:12:23 00:17:16:07 Enquanto o encho de ar...

214 00:17:16:21 00:17:19:15 Depois ao desencher...

215 00:17:19:22 00:17:22:24 Eh? Sim... Sim! Claro que sim! Assim lhe deste...

216 00:17:23:04 00:17:25:01 Chachiii!

217 00:17:25:06 00:17:27:06 Como é que não pensei antes...

218 00:17:27:11 00:17:29:18 Vem e faz a prova a ver se funciona...

219 00:17:30:06 00:17:32:14 Rápido, estou a ficar com água na boca!

220 00:17:41:05 00:17:45:09 Ah... Já sei! Não me digas... Música. Música!

221 00:17:45:14 00:17:47:14 Reinventaste o Walkman?

222 00:17:48:23 00:17:55:08 E em estéreo! Estereofónico!

223 00:18:27:08 00:18:29:16 Que vertigem... Que vertigem!

224 00:18:31:02 00:18:32:05 Que vertigem!

225 00:18:33:12 00:18:34:12 Deus...

226 00:18:35:18 00:18:36:22 Estou a cair...!

227 00:18:38:23 00:18:42:17 Não há tempo para pensar, mas penso a grande velocidade.

228 00:18:42:22 00:18:45:21 Sinto uma força sobre-humana, que me sai para fora...

229 00:18:46:24 00:18:51:04 É liberdade absoluta. Finalmente... Pela primeira vez na minha vida.

230 00:18:51:17 00:18:58:11 Robots, sabem que sou a única pessoa livre do planeta.

231 00:18:59:19 00:19:01:15 Que energia!

232 00:19:02:13 00:19:06:16 Consigo dominá-los a todos. Agora posso com todos!

233 00:19:07:08 00:19:12:08 Por fim encontro o meu lugar e é este, como rei do mundo.

234 00:19:13:01 00:19:16:12 Com o chicote na mão e não como peão seguindo ordens de imbecis.

235 00:19:17:10 00:19:22:07 Comecei bem, tomando a MINHA primeira decisão.

236 00:19:23:00 00:19:27:05 E agora, imediatamente, terei as primeiras consequências.

237 00:19:27:17 00:19:30:22 As primeiras e as últimas. Tanto me faz!

238 00:19:32:00 00:19:34:10 Só quero sentir a vitória,

239 00:19:34:23 00:19:37:09 assim que me esmague contra o chão,

240 00:19:37:22 00:19:40:17 a nove como a oito metros por segundo ao quadrado!

241 00:19:41:19 00:19:42:24 Ei... Ei!

242 00:19:43:05 00:19:45:01 Estou farto!

243 00:19:45:06 00:19:48:18 Mas por que largas o balão? Ainda não acabou a história!

244 00:19:48:23 00:19:52:18 Por que estão todos aborrecidos?

245 00:19:54:09 00:19:56:09 Pf... Não sei, sócio.

246 00:19:56:21 00:19:59:21 Suponho que não são todos como tu nem como eu.

247 00:20:00:18 00:20:05:16 Às vezes... as pessoas têm pensamentos muito tristes. E não conseguem evitar!

248 00:20:07:17 00:20:11:05 Pois eu não penso coisas assim!

249 00:20:12:03 00:20:16:18 Porque tu tens um dom! Não vês? As pessoas que te rodeiam precisam de ajuda.

250 00:20:16:23 00:20:18:21 São... idiotas.

251 00:20:19:01 00:20:21:07 Idiotas? Idiotas! Ora!

252 00:20:21:14 00:20:23:11 Já cá está!
253 00:20:24:03 00:20:27:03 Claro! Por que não lhes envias tu mensagens de volta?
254 00:20:27:08 00:20:30:24 Enviar balões? E o que lhes digo?
255 00:20:32:04 00:20:36:07 Bem... Isso é lá contigo. Qualquer coisa que os faça rir...
Eu sei lá...
256 00:20:36:21 00:20:40:16 Mas para já, precisamos de balões. Muitos balões!
257 00:20:41:06 00:20:45:16 Então temos de ir atrás deles.
258 00:20:46:14 00:20:48:09 Isso! Assim é que se fala!
259 00:20:48:14 00:20:50:13 Vamos lá!
260 00:20:51:04 00:20:54:01 Vamos lá...!!
261 00:20:56:06 00:20:59:13 Espera por mim!
262 00:21:12:10 00:21:16:03 Corre, camarada! Temos de comprar todos os balões que houver na cidade!
263 00:21:16:08 00:21:18:13 Isto é uma missão de alto risco!
264 00:21:22:21 00:21:25:16 Despacha-te, rapaz, ainda temos muitas lojas a visitar!
265 00:21:25:21 00:21:28:17 Já vou. Já vou...
266 00:21:32:18 00:21:37:03 Temos de subir a uma montanha muito, MUITO alta!
267 00:21:38:05 00:21:41:11 E lança-los todos de lá!
268 00:21:47:05 00:21:49:17 Aí tens a tua montanha, amigo.
269 00:21:50:10 00:21:55:08 Pergunto-me quão longe poderão chegar os balões lançados ali de cima...
270 00:21:56:04 00:21:57:12 Até ao fim do mundo?
271 00:21:57:17 00:22:01:05 Não, homem, não. Não há fim do mundo! A Terra é redonda!
272 00:22:01:10 00:22:03:23 Sim! Como um balão!
273 00:22:05:04 00:22:07:17 Vamos, vá, estás a atrasar-me! Vamos lá!
274 00:22:08:12 00:22:10:22 Vamos lá...!!
275 00:22:17:02 00:22:19:02 Corre, cão!
276 00:22:22:12 00:22:27:13 Mesmo a tempo! Aos três... Um, dois, três!
Cuidado, que não nos veja...
277 00:22:39:01 00:22:42:08 Já sei que mensagem vou enviar.
278 00:22:42:19 00:22:45:08 Cala-te! Não fales tão alto que nos vão ouvir.
279 00:22:47:00 00:22:49:12 E qual é a mensagem, pode saber-se?
280 00:22:51:15 00:22:54:18 Não te posso dizer... É segredo.
281 00:22:56:10 00:22:58:19 Não há nada. Passa sem medo.
282 00:22:59:20 00:23:03:13 Vamos ver... Um, dois, três, quatro, cinco seis, sete, oito...
283 00:23:03:18 00:23:07:12 Metros de comprimento... Ao quadrado, por um de altura...
284 00:23:07:22 00:23:10:02 São... Sessenta e quatro metros cúbicos.
285 00:23:10:11 00:23:12:20 A sessenta e quatro balões por metro...
286 00:23:13:20 00:23:18:10 Sim! Podemos encher até quatro mil balões neste campanário espaçoso.
287 00:23:18:16 00:23:20:16 Vamos apanhar ar!
288 00:23:21:23 00:23:23:23 Literalmente...
289 00:23:25:16 00:23:28:03 A questão é que temos um montão de

balões à espera.

290 00:23:28:08 00:23:31:03 E não sei se terás ar que chegue para os encher...

291 00:23:35:13 00:23:37:13 Pff... Começamos bem...

292 00:23:38:01 00:23:41:20 Vá lá... Por que não me dás uma ajuda?

293 00:23:42:20 00:23:45:10 Quem, eu? Nem penses...

294 00:23:47:02 00:23:48:12 Vá lá...

295 00:23:48:17 00:23:50:10 Glup... Tira-me isso da cara!

296 00:23:50:16 00:23:53:16 Vá, pára de protestar!

297 00:23:54:01 00:23:56:01 Não me toques no focinho!

298 00:23:56:09 00:23:58:17 Queres gozar comigo, é isso?

299 00:23:58:22 00:24:01:03 Ainda te vou dar motivos para isso, é?

300 00:24:05:17 00:24:07:11 Que nojo!

301 00:24:07:16 00:24:09:22 Já chega! Eu não sou nenhum idiota!

302 00:24:13:08 00:24:17:07 Muito bem... Vejo que te desenrascas sozinho.

Por isso, se me dás licença...

303 00:24:18:07 00:24:20:19 Vou reflectir um pouco sobre isto tudo...

304 00:24:21:24 00:24:25:15 Ah..! Eu fecho os olhos, mas continuo acordado, não penses!

305 00:25:04:12 00:25:07:00 Ei, rapaz. Rapaz!

306 00:25:08:04 00:25:10:13 Onde estás, homem? Ei, colega!

307 00:25:12:10 00:25:15:02 Tenho água até ao pescoço! Onde te meteste?

308 00:25:15:08 00:25:18:12 Ficaste sem ar... Estás esvaziado ou quê?

309 00:25:20:00 00:25:22:00 Estou aqui...

310 00:25:23:07 00:25:25:07 Hurra, hurra!

311 00:25:25:12 00:25:28:00 Reconheço que não esperava que o conseguisses.

312 00:25:29:04 00:25:30:08 Parabéns!

313 00:25:30:13 00:25:32:11 Conseguimos!

314 00:25:37:19 00:25:40:03 Cão! Onde estás?

315 00:25:40:24 00:25:42:24 Estou aqui! Ei!

316 00:25:47:10 00:25:49:06 Aqui, atrás de ti!

317 00:25:49:11 00:25:53:16 Às seis em ponto!

Ou às seis e meia... Sete menos um quarto...

318 00:25:55:18 00:25:57:18 Não te vejo!

319 00:25:58:19 00:26:00:19 Já vou, espera por mim... Já vou!

320 00:26:01:24 00:26:05:08 Sou um submarino! Pip, pip...

321 00:26:12:01 00:26:16:21 Cuidado, não vás fazer explodir os balões!

322 00:26:17:15 00:26:20:08 Achas que eu sou algum ouriço ou o quê?

323 00:26:20:23 00:26:22:23 Onde estás? Vais ver!

324 00:26:36:21 00:26:38:16 Não me apanhas!

325 00:26:38:21 00:26:40:12 Olha, sou um golfinho!

326 00:26:40:17 00:26:42:22 Estamos a nadar num oceano de balões!

327 00:26:59:05 00:27:02:01 Então, sócio? Preparado para o grande momento?

328 00:27:02:06 00:27:04:17 Aos três, com todas as nossas forças!

329 00:27:04:22 00:27:07:10 Um... Dois... E três...!

330 00:27:08:05 00:27:11:18 Vamos lá.....!!!

331 00:27:24:21 00:27:28:22 As mensagens saíram a voar pelos ares...

332 00:27:29:03 00:27:33:24 Nunca soube o que este rapaz disse dentro dos balões todos... Eu sei lá!

333 00:27:34:04 00:27:37:19 Mas de certeza que chegarão às mãos de muitíssima gente!

334 00:27:37:24 00:27:40:22 Talvez ainda estejam a voar perdidos no céu.

335 00:27:41:02 00:27:45:10 E talvez... tu também encontres alguns deles...

336 00:27:45:18 00:27:49:19 Se for assim, não hesites... desenche-o pouco a pouco.

337 00:29:51:10 00:29:53:10 Traduzido por Francisco Marques